

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 1 Definition</p> <p>For the purposes of this Agreement the following terms shall, unless the context otherwise requires, have the meanings indicated below:</p> <p>(a) "Information and Communications Technology" (ICT) shall refer to infrastructure, hardware and software systems, needed to capture, process and disseminate information to generate information-based products and services;</p> <p>(b) "ICT products" shall mean the products in the WTO Information Technology Agreement (ITA1) and related products which Member States may agree to add later;</p> <p>(c) "ICT services" shall mean the Information and Communications-related services listed in the Central Product Classification (CPC) and any additional related services which Member States may agree to add later; and</p>	<p>ข้อ ๑ บทนิยาม</p> <p>เพื่อวัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ ให้ใช้คำจำกัดความตามที่กำหนดไว้ด้านล่างนี้ เว้นแต่จะกำหนดเป็นอย่างอื่น</p> <p>(เอ) "เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร" (ICT) หมายถึง โครงสร้างพื้นฐาน ระบบฮาร์ดแวร์และซอฟต์แวร์ที่จำเป็นในการดักจับ ประมวลผล และเผยแพร่ข้อมูลเพื่อสร้างผลิตภัณฑ์และบริการที่ใช้ข้อมูลเป็นฐาน</p> <p>(บี) "ผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร" หมายถึง ผลิตภัณฑ์ที่กำหนดในความตกลงด้านเทคโนโลยีสารสนเทศของ WTO (ITA1) และผลิตภัณฑ์ที่เกี่ยวข้องซึ่งประเทศสมาชิกอาจตกลงเพิ่มเติมในภายหลัง</p> <p>(ซี) "บริการเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร" หมายถึง บริการที่เกี่ยวข้องกับข้อมูลและการสื่อสารที่ได้รับระบุไว้ใน Central Product Classification (CPC) และบริการอื่นที่เกี่ยวข้องซึ่งประเทศสมาชิกอาจตกลงเพิ่มเติมในภายหลัง และ</p> <p>(ดี) "การลงทุน" หมายถึง การลงทุนโดยตรงที่เกี่ยวข้องกับการผลิตผลิตภัณฑ์และการให้บริการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร</p>	<p>กรอบความตกลงฉบับนี้ เป็นการกำหนดแนวทางเสริมสร้างความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนในด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและสื่อสาร เพื่อให้ประเทศสมาชิกมีความสามารถเชื่อมโยงด้าน ICT ได้อย่างสมบูรณ์ ซึ่งเป็นการตกลงร่วมกันในเรื่องของการวางระบบโครงสร้างพื้นฐานด้านข้อมูลข่าวสารภายในอาเซียน การอำนวยความสะดวกในการขยายตัวของพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ การเปิดเสรีการค้าสินค้า บริการ และการลงทุนด้าน ICT การเสริมสร้างความสามารถและพัฒนาอิเล็กทรอนิกส์เพื่อประโยชน์ต่อสังคม (e-Society) และ ส่งเสริมให้มีการใช้ ICT ในภาครัฐ</p> <p>ในส่วนของกฎหมายที่เกี่ยวข้องของประเทศไทยจะต้องดำเนินการภายใต้กรอบกฎหมายว่าด้วยธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ กฎหมายว่าด้วยการกระทำความผิดเกี่ยวกับคอมพิวเตอร์ กฎหมายว่าด้วยระบบการชำระเงิน กฎหมายว่าด้วยการพัฒนาดิจิทัลเพื่อเศรษฐกิจ</p>

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
(d) "Investment(s)" shall mean direct investment(s) related to the production of ICT products and the provision of ICT services.		และสังคม กฎหมายว่าด้วยความมั่นคงปลอดภัยไซเบอร์ และกฎหมายว่าด้วยการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล กฎหมายว่าด้วยมาตรฐานผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรม รวมถึงกฎหมายว่าด้วยศุลกากร นอกจากนี้ หากการแก้ไขข้อผูกพันใดที่มีความเกี่ยวข้องกับการดำเนินกิจการหรือการให้บริการที่เกี่ยวข้องกับการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว หรือการเข้ามาในประเทศไทยของคนต่างด้าว เช่น กฎหมายว่าด้วยการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว กฎหมายว่าด้วยคนเข้าเมือง ผู้ดำเนินการหรือผู้ให้บริการนั้น จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายดังกล่าวด้วยเช่นกัน
<p>ARTICLE 2 Objectives</p> <p>The objectives of this Agreement are to:</p> <p>(a) promote cooperation to develop, strengthen and enhance the competitiveness of the ICT sector in ASEAN;</p> <p>(b) promote cooperation to reduce the digital divide within individual ASEAN Member States and amongst ASEAN Member States;</p> <p>(c) promote cooperation between the public and private sectors in realising e-ASEAN; and</p> <p>(d) promote the liberalisation of trade in ICT products, ICT services and investments to support the e-ASEAN initiative</p>	<p>ข้อ ๒ วัตถุประสงค์</p> <p>วัตถุประสงค์ของความตกลงนี้ คือ</p> <p>(ก) ส่งเสริมความร่วมมือเพื่อพัฒนา เสริมสร้าง และยกระดับความสามารถในการแข่งขันด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารในอาเซียน</p> <p>(ข) ส่งเสริมความร่วมมือเพื่อลดความเหลื่อมล้ำทางดิจิทัลภายในประเทศสมาชิกและระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>(ค) ส่งเสริมความร่วมมือระหว่างภาครัฐและเอกชนในการดำเนินการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร และ</p> <p>(ง) ส่งเสริมการเปิดเสรีการค้าและการลงทุนของผลิตภัณฑ์และบริการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร เพื่อสนับสนุนข้อริเริ่มดำเนินการด้าน e-ASEAN</p>	
<p>ARTICLE 3 Coverage</p> <p>This Agreement shall cover measures to:</p>	<p>ข้อ ๓ ขอบเขตการดำเนินงาน</p> <p>ความตกลงนี้ครอบคลุมมาตรการในการดำเนินการ ดังนี้</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>(a) facilitate the establishment of the ASEAN Information Infrastructure;</p> <p>(b) facilitate the growth of electronic commerce in ASEAN;</p> <p>(c) promote and facilitate the liberalisation of trade in ICT products, ICT services and of investments in support of the e-ASEAN initiative;</p> <p>(d) promote and facilitate investments in the production of ICT products and the provision of ICT services;</p> <p>(e) develop an e-Society in ASEAN and capacity building to reduce the digital divide within individual ASEAN Member States and amongst ASEAN Member States;</p> <p>(f) promote the use of ICT applications in the delivery of government services (e-Government); and</p> <p>(g) enable Member States who are ready to accelerate the implementation of this Agreement as provided for in Articles 4, 5, 6 and 7 thereof to do so by 2002; and to assist other Member States to undertake capacity building.</p>	<p>(ก) อำนวยความสะดวกในการจัดตั้งโครงสร้างพื้นฐานด้านข้อมูลสารสนเทศของอาเซียน</p> <p>(ข) อำนวยความสะดวกในการขยายตัวด้านการค้าอิเล็กทรอนิกส์ในอาเซียน</p> <p>(ค) ส่งเสริมและอำนวยความสะดวกในการเปิดเสรีการค้าสำหรับผลิตภัณฑ์และบริการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร รวมถึงส่งเสริมด้านการลงทุน เพื่อสนับสนุนข้อริเริ่มด้าน e-ASEAN</p> <p>(ง) ส่งเสริมและอำนวยความสะดวกด้านการลงทุนสำหรับการผลิตผลิตภัณฑ์และบริการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร</p> <p>(จ) พัฒนา e-Society ในอาเซียนและเสริมสร้างขีดความสามารถเพื่อลดความเหลื่อมล้ำทางดิจิทัลภายในประเทศสมาชิกและระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน</p> <p>(ฉ) ส่งเสริมการประยุกต์ใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารสำหรับการบริการของภาครัฐ (e-Government) และ</p> <p>(ช) สนับสนุนให้ประเทศสมาชิกมีความพร้อมในการดำเนินการตามที่กำหนดไว้ในข้อ ๔, ๕, ๖, และ ๗ ของความตกลงนี้ ภายในปี ค.ศ. ๒๐๐๒ และช่วยเหลือประเทศสมาชิกในการเสริมสร้างขีดความสามารถของแต่ละประเทศ</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 4</p> <p>Facilitation of the Establishment of the ASEAN Information Infrastructure</p> <p>1. Member States shall enhance the design and standards of their national information infrastructure with a view to facilitating interconnectivity and ensuring technical interoperability between each other's information infrastructure.</p> <p>2. Member States shall work towards establishing high-speed direct connection between their national information infrastructures with a view to evolving this interconnection into an ASEAN Information Infrastructure backbone.</p> <p>3. Complementing the ASEAN Information Infrastructure, Member States shall work towards developing ASEAN content, relating but not limited to, cooperation in digital libraries and tourism portals.</p> <p>4. Member States shall work towards facilitating the setting up of national and regional Internet exchanges</p>	<p>ข้อ ๔</p> <p>การอำนวยความสะดวกในการจัดทำโครงสร้างพื้นฐานสารสนเทศอาเซียน</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะต้องออกแบบและสร้างมาตรฐานของโครงสร้างพื้นฐานด้านข้อมูลสารสนเทศภายในประเทศของตนที่ดียิ่งขึ้น โดยมีวัตถุประสงค์เพื่ออำนวยความสะดวกในการเชื่อมต่อระหว่างประเทศ และสร้างความมั่นใจในการประสานการดำเนินงานทางเทคนิคร่วมกัน</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกจะต้องจัดทำเครือข่ายความเร็วสูงระหว่างโครงสร้างพื้นฐานภายในของประเทศเพื่อพัฒนาเชื่อมโยงกับโครงสร้างพื้นฐานด้านสารสนเทศของอาเซียน</p> <p>๓. ในการส่งเสริมโครงสร้างพื้นฐานด้านสารสนเทศของอาเซียน ประเทศสมาชิกจะต้องพัฒนาด้านสาระที่เกี่วข้องแต่ไม่จำกัดเพียงเรื่องความร่วมมือเกี่ยวกับห้องสมุดดิจิทัลและด้านการท่องเที่ยว</p> <p>๔. ประเทศสมาชิกจะอำนวยความสะดวกในการติดตั้งระบบอินเทอร์เน็ตที่สามารถเชื่อมต่อกันได้ในระดับชาติและระดับภูมิภาค รวมถึงเรื่องหน่วยความจำแคชและการสะท้อนข้อมูลในระดับภูมิภาค</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
and Internet gateways, including regional caching and mirroring.		
<p>ARTICLE 5 Facilitation of the Growth of Electronic Commerce</p> <p>1. Member States shall adopt electronic commerce regulatory and legislative frameworks that create trust and confidence for consumers and facilitate the transformation of businesses towards the development of e-ASEAN. To this end, Member States shall:</p> <p>(a) expeditiously put in place national laws and policies relating to electronic commerce transactions based on international norms;</p> <p>(b) facilitate the establishment of mutual recognition of digital signature frameworks;</p> <p>(c) facilitate secure regional electronic transactions, payments and settlements, through mechanisms such as electronic payment gateways;</p> <p>(d) adopt measures to protect intellectual property rights arising from e-commerce. Member States should consider</p>	<p>ข้อ ๕ การอำนวยความสะดวกในการขยายตัวของพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะต้องนำกรอบการกำกับดูแลและกฎหมายด้านพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์มาใช้ เพื่อสร้างความไว้วางใจและความเชื่อมั่นให้แก่ผู้บริโภค และอำนวยความสะดวกในช่วงการเปลี่ยนผ่านของภาคธุรกิจไปสู่การพัฒนาของ e-ASEAN ด้วยเหตุนี้ ประเทศสมาชิกจึงจะต้องดำเนินการ ดังนี้</p> <p>(ก) เร่งรัดให้มีกฎหมายและนโยบายระดับชาติที่เกี่ยวข้องกับธุรกรรมพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ตามบรรทัดฐานระหว่างประเทศ</p> <p>(ข) อำนวยความสะดวกในการสร้างการรับรู้ร่วมกันเกี่ยวกับกรอบการดำเนินงานด้านลายมือชื่อดิจิทัล</p> <p>(ค) อำนวยความสะดวกในการทำธุรกรรมทางอิเล็กทรอนิกส์ การชำระเงินและการชำระบัญชีในภูมิภาค ผ่านกลไกต่างๆ เช่น ช่องทางการชำระเงินทางอิเล็กทรอนิกส์</p> <p>(ง) ใช้มาตรการปกป้องสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่เกิดจากกิจกรรมพาณิชย์อิเล็กทรอนิกส์ ประเทศสมาชิกควรพิจารณา</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>adoption of the World Intellectual Property Organisation (WIPO) treaties, namely: "WIPO Copyright Treaty 1996" and "WIPO Performances and Phonograms Treaty 1996";</p> <p>(e) take measures to promote personal data protection and consumer privacy; and</p> <p>(f) encourage the use of alternative dispute resolution (ADR) mechanisms for online transactions</p>	<p>การนำสนธิสัญญาขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก (WIPO) มาปรับใช้ ได้แก่ “สนธิสัญญาว่าด้วยลิขสิทธิ์ขององค์การทรัพย์สินทางปัญญาโลก ๑๙๙๖” และ “สนธิสัญญาการแสดงและสิ่งบันทึกเสียง ๑๙๙๖”</p> <p>(จ) ใช้มาตรการเพื่อส่งเสริมการคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคลและความเป็นส่วนตัวของผู้บริโภค และ</p> <p>(ฉ) สนับสนุนให้ใช้กลไกการระงับข้อพิพาททางเลือก (ADR) สำหรับการธุรกรรมออนไลน์</p>	
<p>ARTICLE 6</p> <p>Liberalisation of Trade in ICT Products and ICT Services, and of Investments</p> <p>1. Member States shall enter into negotiations which shall be directed towards accelerating commitments of the Member States relating to ICT products, ICT services and investments under the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area, the ASEAN Framework Agreement on Services and the Framework Agreement on the ASEAN Investment Area.</p>	<p>ข้อ ๖</p> <p>การเปิดเสรีด้านการค้าและการลงทุนของผลิตภัณฑ์และบริการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะเร่งรัดการเจรจาข้อผูกพันที่เกี่ยวข้องกับการค้าและการลงทุนของผลิตภัณฑ์และบริการด้านเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร ภายใต้ความตกลงว่าด้วยอัตราภาษีศุลกากรพิเศษที่เท่ากันสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียน กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยบริการ และกรอบความตกลงว่าด้วยเขตการลงทุนอาเซียน</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>2. Member States shall eliminate duties and non-tariff barriers on intraASEAN trade in ASEAN ICT products in three tranches. The first tranche shall take effect on 1 January 2003. The second tranche shall take effect on 1 January 2004. The third tranche shall take effect on 1 January 2005. For Cambodia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam, the three tranches are to take effect on 1 January 2008, 2009 and 2010. The ICT products falling under the three tranches shall be submitted by Member States to the ASEAN Secretariat.</p> <p>3. Member States shall achieve higher levels of liberalisation of trade in ICT services through successive rounds of negotiations under the ASEAN Framework Agreement on Services to realise free flow of services.</p> <p>4. Subject to the provisions of the Framework Agreement on the ASEAN Investment Area, each Member State shall:</p> <p>(a) open immediately its ICT products to investments by ASEAN investors; and</p> <p>(b) accord immediately to ASEAN investors and their investments in respect of ICT products, and measures</p>	<p>๒. ประเทศสมาชิกจะต้องยกเว้นภาษีศุลกากรและขจัดอุปสรรคที่ไม่ใช่ภาษีสำหรับการค้าผลิตภัณฑ์เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารภายในอาเซียน ในสามช่วง ช่วงที่หนึ่ง จะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๓ ช่วงที่สองจะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๔ ช่วงที่สาม จะมีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๕ สำหรับประเทศกัมพูชา สปป. ลาว เมียนมา และเวียดนาม ให้มีผลใช้บังคับในวันที่ ๑ มกราคม ค.ศ. ๒๐๐๘, ๒๐๐๙ และ ๒๐๑๐ ตามลำดับ ผลิตภัณฑ์ ICT ที่ได้ดำเนินการภายใต้สามช่วงเวลาดังกล่าวจะต้องถูกส่งไปยังสำนักเลขาธิการอาเซียนโดยประเทศสมาชิก</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกจะต้องบรรลุการเปิดเสรีการค้าบริการด้าน ICT ในระดับที่สูงขึ้นโดยอาศัยรอบการเจรจาที่ต่อเนื่องภายใต้กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการค้าบริการเพื่อให้เกิดการหมุนเวียนของการค้าบริการได้อย่างเสรี</p> <p>๔. ภายใต้บทบัญญัติของกรอบความตกลงด้านเขตการลงทุนอาเซียน ประเทศสมาชิกจะต้องดำเนินการ ดังนี้</p> <p>(ก) เปิดเสรีด้านการลงทุนสำหรับผลิตภัณฑ์ ICT แก่นักลงทุนอาเซียนโดยเร็ว</p> <p>(ข) จัดทำข้อตกลงด้านการลงทุนและมาตรการที่มีผลกระทบต่อการลงทุนของนักลงทุนในเรื่องที่เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ ICT โดยเร็ว</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>affecting such investments including but not limited to the admission, establishment, acquisition, expansion, management, operation and disposition of such investments, treatment no less favourable than it accords to its own like investors and investments.</p>	<p>ซึ่งรวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงการรับเข้า การจัดตั้ง การได้มา การขยาย การจัดการ การดำเนินงาน และการจำหน่ายการลงทุนดังกล่าว ซึ่งจะต้องไม่ปฏิบัติต่อก่อนการลงทุนของประเทศสมาชิกลดไปกว่า การปฏิบัติต่อก่อนการลงทุนของประเทศอื่น</p>	
<p>ARTICLE 7 Facilitation of Trade in ICT Products and Services 1. To facilitate trade in ICT products, Member States shall conclude Mutual Recognition Arrangements (MRA) covering ICT products, where applicable, and shall align national standards to relevant international standards. 2. Member States shall endeavour to accelerate the work towards implementation of the ASEAN Sectoral MRA for Telecommunications Equipment. 3. Member States shall harmonise tariff nomenclature for ICT products through the completion by the year 2000 of an ASEAN Harmonised Tariff Nomenclature (AHTN) and its implementation beginning in the year 2002. Member States shall harmonise customs valuation for ICT</p>	<p>ข้อ ๗ การอำนวยความสะดวกในการค้าสินค้าและบริการเทคโนโลยีสารสนเทศ ๑. เพื่ออำนวยความสะดวกทางการค้าของผลิตภัณฑ์ ICT ประเทศสมาชิกจะต้องสรุปข้อตกลงการยอมรับร่วม (MRA) ที่รวมถึงผลิตภัณฑ์ ICT เท่าที่สามารถกระทำได้ และจะต้องจัดทำมาตรฐานระดับชาติที่สอดคล้องกับมาตรฐานสากลที่เกี่ยวข้อง ๒. ประเทศสมาชิกจะต้องเร่งรัดดำเนินการตามข้อตกลงอาเซียนเฉพาะสาขาสำหรับอุปกรณ์โทรคมนาคม ๓. ประเทศสมาชิกจะต้องประสานระบุชื่อพิกัดศุลกากรสำหรับผลิตภัณฑ์ ICT ที่ดำเนินการภายใต้ระบบพิกัดศุลกากรฮาร์โมนิอาเซียน (AHTN) ให้แล้วเสร็จภายในปี ค.ศ. ๒๐๐๐ และเริ่มใช้งานในปี ค.ศ. ๒๐๐๒ ประเทศสมาชิกจะต้องประสานการประเมินมูลค่าศุลกากรสำหรับผลิตภัณฑ์ ICT ผ่านการดำเนินการตามความตกลงว่าด้วยการประเมินราคาศุลกากรขององค์การการค้าโลก</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>products through the implementation of the WTO Valuation Agreement.</p> <p>4. Member States shall accelerate work towards agreements on mutual recognition of qualification standards.</p>	<p>๔. ประเทศสมาชิกจะต้องเร่งรัดดำเนินการเพื่อบรรลุข้อตกลงด้านการยอมรับคุณสมบัติร่วมกัน</p>	
<p>ARTICLE 8</p> <p>Capacity Building and e-Society</p> <p>1. Member States shall build an e-ASEAN community by promoting awareness, general knowledge and appreciation of ICT, particularly the Internet. In relation to this, a capacity building programme would be developed on the basis of an evaluation of the e-readiness of ASEAN Member States that would include education and training for small business enterprises, ICT workers, policy makers and regulators. The more advanced Member States with ICT training facilities would offer training courses to the less advanced Member States.</p>	<p>ข้อ ๘</p> <p>การสร้างขีดความสามารถ และ e-Society</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะต้องสร้างประชาคม e-ASEAN โดยการส่งเสริมความตระหนักรู้เกี่ยวกับความรู้ทั่วไปและความนิยมด้าน ICT โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับการใช้งานอินเทอร์เน็ต ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับเรื่องนี้ โครงการเสริมสร้างขีดความสามารถจะได้รับการพัฒนาบนพื้นฐานของการประเมินความพร้อมทางอิเล็กทรอนิกส์ของประเทศสมาชิกอาเซียน ซึ่งรวมถึงด้านการศึกษาและการฝึกอบรมสำหรับวิสาหกิจขนาดเล็ก เจ้าหน้าที่ด้าน ICT ผู้กำหนดนโยบายและหน่วยงานกำกับดูแล ประเทศสมาชิกที่มีความสามารถและมีสิ่งอำนวยความสะดวกด้านการฝึกอบรม ICT จะเสนอโครงการฝึกอบรมให้กับประเทศสมาชิกอื่นที่มีความก้าวหน้าในเรื่องนั้น ๆ น้อยกว่า</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>2. To increase ICT literacy and expand the base of ICT workers in the region, Member States shall develop a regional human resource development programme covering schools, the community and the work place.</p> <p>3. Member States shall work towards establishing an e-Society by:</p> <p>(a) fostering the development of a knowledge-based society;</p> <p>(b) narrowing the digital divide;</p> <p>(c) enhancing competitiveness of the workforce;</p> <p>(d) facilitating freer flow of knowledge workers; and</p> <p>(e) usage of ICT to enhance the spirit of ASEAN community.</p>	<p>๒. ยกกระดับความรู้ด้าน ICT และขยายฐานแรงงานด้าน ICT ในภูมิภาค ประเทศสมาชิกต้องพัฒนาโครงการพัฒนาทรัพยากรบุคคลระดับภูมิภาคที่ครอบคลุมโรงเรียน ชุมชน และสถานที่ทำงาน</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกจะต้องสร้าง e-Society โดยการดำเนินการ ดังนี้</p> <p>(ก) ส่งเสริมการพัฒนาสังคมแห่งการเรียนรู้</p> <p>(ข) ลดความเหลื่อมล้ำทางดิจิทัล</p> <p>(ค) ยกกระดับความสามารถในการแข่งขันของแรงงาน</p> <p>(ง) อำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายแรงงานผู้มีความรู้ความสามารถได้อย่างเสรี</p> <p>(จ) ใช้เครื่องมือ ICT ในการส่งเสริมเจตนารมณ์ของประชาคมอาเซียน</p>	
<p>ARTICLE 9 e-Government</p> <p>1. Member States shall utilise the ICT to improve the provision and delivery of services by the government.</p> <p>2. Member States shall take steps to provide a wide range of government services and transactions on-line by usage</p>	<p>ข้อ ๙ รัฐบาลอิเล็กทรอนิกส์</p> <p>๑. ประเทศสมาชิกจะใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารในการปรับปรุงการบริการภาครัฐ</p> <p>๒. ประเทศสมาชิกจะต้องดำเนินการเพื่อให้การบริการภาครัฐและธุรกรรมออนไลน์ต่างๆ สามารถใช้งานได้โดยวิธีทาง ICT เพื่อ</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>of ICT applications to facilitate linkages between public and private sector and to promote transparency.</p> <p>3. Member States shall work towards enhancing inter-governmental cooperation by:</p> <p>(a) promoting the use of electronic means in their procurement of goods and services; and</p> <p>(b) facilitating freer flow of goods, information and people within ASEAN.</p>	<p>อำนวยความสะดวกในการดำเนินงานระหว่างภาครัฐและเอกชน และเพื่อส่งเสริมความโปร่งใส</p> <p>๓. ประเทศสมาชิกจะดำเนินงานเพื่อส่งเสริมความร่วมมือระหว่างรัฐบาล โดยกระทำการ ดังนี้</p> <p>(ก) ส่งเสริมการใช้วิธีการทางอิเล็กทรอนิกส์ในการจัดซื้อจัดจ้าง สินค้าและบริการ และ</p> <p>(ข) อำนวยความสะดวกในการเคลื่อนย้ายสินค้า ข้อมูล และบุคคล ภายในอาเซียนอย่างเสรี</p>	
<p>ARTICLE 10</p> <p>Dispute Settlement</p> <p>1. Any differences between Member States concerning the interpretation or application of this Agreement shall, as far as possible, be settled by consultation between the Member States concerned.</p> <p>2. If a settlement cannot be reached, the dispute shall be dealt with in accordance with the Protocol on Dispute Settlement Mechanism for ASEAN signed on 20 November 1996 in Manila, the Philippines</p>	<p>ข้อ ๑๐</p> <p>การระงับข้อพิพาท</p> <p>๑. ข้อพิพาทใดที่เกิดขึ้นระหว่างประเทศสมาชิกอันเกี่ยวกับการตีความหรือการปฏิบัติตามความตกลงนี้ ให้ประเทศสมาชิกที่เกี่ยวข้องระงับกรณีพิพาทดังกล่าวโดยวิธีการปรึกษาหารือ เท่าที่จะสามารถกระทำได้</p> <p>๒. หากไม่สามารถหาข้อยุติได้ ให้ดำเนินการตามพิธีสารว่าด้วยกลไกการระงับข้อพิพาทอาเซียนที่ลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ค.ศ. ๑๙๙๖ ที่กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 11 Amendments</p> <p>Any amendments to this Agreement shall be made by consensus and shall become effective upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all signatory governments with the Secretary-General of ASEAN.</p>	<p>ข้อ ๑๑ การแก้ไขเพิ่มเติม</p> <p>การแก้ไขเพิ่มเติมความตกลงนี้จะสามารถกระทำได้โดยการได้รับฉันทามติจากประเทศสมาชิก และจะมีผลใช้บังคับเมื่อประเทศสมาชิกทุกประเทศได้ส่งมอบสัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับที่ได้ลงนามไว้ไปยังเลขาธิการอาเซียน</p>	
<p>ARTICLE 12 Protocols</p> <p>Member States may negotiate and conclude separate protocols to implement this Agreement which shall form an integral part of this Agreement</p>	<p>ข้อ ๑๒ พิธีสาร</p> <p>ประเทศสมาชิกอาจเจรจาและตกลงที่จะจัดทำพิธีสารที่แยกออกจากความตกลงนี้ โดยให้พิธีสารดังกล่าวถือเป็นเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้</p>	
<p>ARTICLE 13 Institutional Arrangements</p> <p>The Senior Economic Officials Meeting (SEOM) shall supervise, coordinate and review the implementation of this Agreement. The SEOM shall report to the ASEAN Economic Ministers (AEM) and assist the AEM in all matters relating to this Agreement.</p>	<p>ข้อ ๑๓ กลไกการดำเนินงาน</p> <p>ให้ที่ประชุมเจ้าหน้าที่เศรษฐกิจอาวุโส (SEOM) เป็นหน่วยกำกับดูแล ประสานงาน และทบทวนการดำเนินการตามความตกลงนี้ โดยให้ SEOM จัดทำรายงานต่อรัฐมนตรีเศรษฐกิจอาเซียน (AEM) และให้ความช่วยเหลือ AEM ในเรื่องที่เกี่ยวข้องกับความตกลงนี้</p>	

e-ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT กรอบความตกลงด้านอิเล็กทรอนิกส์ของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
<p>ARTICLE 14</p> <p>Relationship With Other ASEAN Agreements</p> <p>Except as otherwise provided specifically in this Agreement, the provisions of the Agreement on the Common Effective Preferential Tariff Scheme for the ASEAN Free Trade Area and its Protocols, the ASEAN Framework Agreement on Services and its Protocols, and the Framework Agreement on the ASEAN Investment Area, including but not limited to the provisions relating to safeguard measures and exceptions, shall not be prejudiced by, and shall apply to, this Agreement.</p>	<p>ข้อ ๑๔</p> <p>ความเกี่ยวข้องกับความตกลงอาเซียนฉบับอื่น</p> <p>เว้นแต่จะกำหนดไว้เป็นอย่างอื่นโดยเฉพาะที่กำหนดในความตกลงนี้ บทบัญญัติที่กำหนดไว้ในความตกลงว่าด้วยอัตราภาษีศุลกากรพิเศษที่เท่ากันสำหรับเขตการค้าเสรีอาเซียนและพิธีสารแนบท้าย กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการค้าบริการและพิธีสารแนบท้าย และกรอบความตกลงว่าด้วยเขตการลงทุนอาเซียนและพิธีสารแนบท้าย รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียงบทบัญญัติที่เกี่ยวข้องกับมาตรการป้องกันและข้อยกเว้น จะไม่ถูกนำมาใช้บังคับกับความตกลงนี้</p>	
<p>ARTICLE 15</p> <p>Final Provisions</p> <p>1. This Agreement shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification or acceptance by all signatory governments with the Secretary-General of ASEAN.</p> <p>2. This Agreement shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish each Member State a certified copy thereof.</p>	<p>ข้อ ๑๕</p> <p>บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. ความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับเมื่อรัฐบาลของประเทศสมาชิกได้ส่งมอบสัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับไปยังเลขาธิการอาเซียน</p> <p>๒. ให้เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้เก็บรักษาความตกลงนี้ ซึ่งจะจัดส่งสำเนาที่ได้รับการรับรองดังกล่าวแก่ประเทศสมาชิกโดยทันที</p>	